

ОСОБЕННОСТИ ТЕРМИНОЛОГИИ В ЮРИДИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

*И.А. Виноградов
Витебск, ВГАВМ*

Разработка и функционирование языка нормативно-правовых актов – одна из главных проблем юридической лингвистики. В настоящее время продолжается объединение правовых и лингвистических наук, так как право может влиять на сознание людей только при помощи языка. Право является регулятором отношений в обществе, в том числе благодаря точности и ясности юридического языка. Это и делает актуальным наше исследование.

Целью статьи является выявление особенностей лексики и терминологии юридического дискурса в сравнении с другими дискурсами.

Материал и методы. Материалом исследования является Уголовный кодекс Республики Беларусь. Метод исследования, который был использован в нашей работе: сравнительный анализ.

Результаты и их обсуждение. Термин – слово или словосочетание, которое используется для обозначения понятия. Согласно Большому юридическому словарю, “юридические термины – элемент юридической техники, словесные обозначения государственно-правовых понятий, с помощью которых выражается и закрепляется содержание нормативно-правовых предписаний государства” [1, с. 782]. В Уголовном кодексе Республики Беларусь используются три группы терминов по признаку “понятности” той или иной части населения:

1) *общеязычные термины* обозначают распространенные названия предметов, явлений, качеств, признаков, действий, используются в различных дискурсах; в юридическом дискурсе значение таких терминов может как полностью совпадать с общеязыковым значением термина, так и быть уже, чем значение общеупотребительного термина, в последнем случае таким терминам дается определение в нормативно-правовых актах, например, *свидетель, хулиганство, близкие родственники, начальник*;

2) *специальные юридические термины* разрабатываются законодателями для установления и поддержания правопорядка в обществе, используются для обозначения понятий только в юриспруденции, делятся на общеправовые и термины отдельных отраслей права; обладают особым правовым содержанием, например, *недонесение о преступлении; бездействие должностного лица; незаконный сбыт; незаконное вознаграждение; легализация средств, полученных преступным путем*;

3) *специальные технические термины* используются в том значении, которое имеют в соответствующей отрасли, например, *уничтожение или*

повреждение торфяников, нарушение порядка проведения трансплантации органов и тканей.

Среди словообразовательных моделей распространены такие модели, как образование от глагола существительного с абстрактным значением действия (*наказать – наказание, лишить – лишение, нарушить – нарушение, обвинить – обвинение, освободить – освобождение*); сложение слов (*боеприпасы, военнообязанные, военнослужащие*) для обозначения действия, положительных или отрицательных оценочных категорий, а также субъектно-объектных отношений в юридическом дискурсе.

Преимущество однословных терминов – их компактность. Если одновременно используется нескольких словообразовательных средств (*доначисление, подведомственность, воспрепятствование*), то однословные термины обладают некоторой тяжеловесностью.

Термин является главной частью системы понятий соответствующей области знаний (например, с термином *преступление* связаны термины *преступная организация, совокупность преступлений, преступный приказ, укрывательство преступлений*; с термином *предпринимательство* – *лжепредпринимательство, незаконная предпринимательская деятельность, воспрепятствование законной предпринимательской деятельности*).

Термин – это не только символ понятия в юриспруденции, но также это средство установления объема понятия. Количественные и качественные характеристики понятия выражаются в термине, закрепляются в словарях и кодексах. Общеупотребительное слово переходит из общелитературного языка в юридический язык. Хороший термин наиболее полно выражает нормативное понятие. Плох тот термин, который неточно передает подлинное содержание понятия. На определенном этапе развития общественных отношений могут возникнуть противоречия между правом и жизнью из-за жесткой определенности термина.

Значение юридического термина закрепляется в его дефиниции, в которой отражены системные отношения между явлениями и объектами. Юридический термин – это конвенциональная единица, потому что наименование, содержание и дефиниция знака-термина условны, они возникают стихийно и только потом принимаются лингвистами и фиксируются в словарях, кодексах, справочниках.

Юридические термины имеют как объективный, так и субъективный характер. Объективизм юридической терминологии проявляется в том, что для регулирования процессов, действий, явлений повседневной жизни в терминологической системе используются общелитературные (а не выдуманные законодателями) слова для обозначения понятий, отражающих действительность. С другой стороны, ученые составляют юридические классификации терминов, основываясь, в том числе на своих субъективных представлениях об окружающей правовой действительности.

Юридическая терминосистема – устойчивая совокупность элементов, в которой поддерживаются необходимые для целостного функционирования взаимосвязи. Развитая система юридических терминов, обозначающих профессиональные понятия, необходимые для чёткого формулирования воли законодателей, – это важная часть юридического дискурса. Каждая отрасль законодательства имеет свою терминологию, более или менее специальную. В Уголовном кодексе Республики Беларусь используются термины не только из юриспруденции, но и из других сфер:

естественных наук: *атмосферный воздух, водные животные, вредители растений, генно-инженерные организмы, грибы, деревья, земельный участок, земля, кустарники, лес, окружающая среда, песчано-гравийные грунты, природная среда, радиоактивные материалы, растения;*

медицины: *аффект, болезнь, больное лицо, врачебная тайна, врачевание, заболевание, заражение, лечение, медицинская помощь, медицинские работники, микробиологические, биологические агенты, наркотические средства, одурманивающие вещества, органы, отправление, психотропные вещества, санитарно-эпидемиологические правила;*

общественных и политических наук: *бланк, возраст, военная служба, военнообязанный, воинский учет, всемирное наследие, выборы, государственная граница, государственные награды, государственные символы, государственный деятель, государство, гражданин, гражданство, депутат, дети, дипломатические представители, документы;*

технических наук: *атомная энергия, боеприпасы, взрывные работы, взрывоопасные предприятия, взрывоопасные работы, взрывоопасные цеха, взрывчатые вещества, водное судно, водозаборные сооружения, воздушное судно, двигатель, железнодорожный переезд, железнодорожный подвижной состав, железнодорожный транспорт, компьютерная информация;*

экономических наук: *акцизные марки, банкротство, валюта, вексель, деловая репутация, договорные обязательства, доход, драгоценные металлы и камни, имущество, индивидуальный предприниматель, конкуренция, кредит, кредитор, материальные ценности, налоги.*

Заключение. Юридическая терминология существенно отличается от терминологии других наук тем, что юридическая терминология теснее связана с общеупотребительной лексикой, чем терминология медицинских, технических наук.

1. Большой юридический словарь / под ред. А. Я. Сухарева, В. Д. Зорькина, В. Е. Крутских. – М. : ИНФРА, 1998. – 790 с.